LA ACTUALIDAD

REVISTA DE BANCA, COMERCIO, INDUSTRIA, AGRICULTURA, MERCADOS, ESTADISTICA, LITERATURA, COMUNICACIONES, PUERTOS Y CUANTO AFECTE AL BIEN GENERAL

Núm. 19 GUATEMALA, 14 DE FEBRERO DE 1914 Año I

Director: D. POLANCO, Hijo. Administrador: DAGOBERTO PINZON.

Gerente: J. JOAQUIN ROBLES.

OFICINA: 6a. Avenida Norte Número 5 D

PRECIOS DE SUSCRIPCION

EN LA CAPITAL:

Un mes	$ 5.00
Un trimestre	14.00

DEPARTAMENTOS:

Un mes	$ 6.00
Un trimestre	16.00

ANUNCIOS
PRECIOS CONVENCIONALES

Toda consulta ó información será gratis para nuestros abonados.

CONTENIDO

I.—Un triunfo más en nuestras comunicaciones. II.— Nueve de Febrero de 1898. III.— Don Santos Toruño, Don Manuel Cárdenas. IV.—Panorama Universal. V.— Nueva Industria que se puede explotar en Centro América. VI.— ¡Oh, América, país de....! VII.— Una perfecta casada. VIII–La hija del Señor Mahú, novela original de Gustavo Guesviller.

Tipografía "El Jardín," 10 Calle Oriente, Número 28

LOTERIA DEL HOSPICIO

COMBINACION DE PREMIOS

PARA EL SORTEO ORDINARIO NUMERO 59 QUE SE VERIFICARA EL DOMINGO 22 DE FEBRERO DE 1914.

EMISION: 15,000 BILLETES

1	premio de	$ 40,000
1	premio de	4,000
1	premio de	2,000
4	premios de $ 1,000 cada uno	4,000
10	premios de 400 cada uno	4,000
20	premios de 100 cada uno	2,000
75	premios de 40 cada uno	3,000
1,499	premios de 20 cada uno para todos los números cuya última cifra sea igual a la última del número que sea favorecido con el premio mayor	29,980
20	premios de $ 100 cada uno aproximados al premio mayor; 10 anteriores y 10 posteriores.	2,000
1,631	premios que importan	$ 90,980

DEL REGLAMENTO

Artículo 28.—Los premios de los números favorecidos por la suerte se pagarán precisamente al portador del billete auténtico, en el acto de su presentación.

Artículo 29.—Los premios que no se cobren dentro de los seis meses siguientes al sorteo, quedarán a favor del Hospicio.

Precio de cada billete ..... $ 10.
Precio de cada cuarto 2.50

ESTA LOTERIA ES LA UNICA AUTORIZADA

Banco Agrícola Hipotecario

GUATEMALA

Capital Autorizado	$12.000,000.00
Capital Suscrito y totalmente pagado	4 700,000.00
Fondos de Reserva	1.223,659.32

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

Nueva York	Sres. G. Amsink & Co.
San Francisco Cal.	Sres. Schwartz Brothers.
Londres	Sres. Lazard Brothers & Co.
Paris	Sres. Lazard Fréres & Co.
Hamburgo	Sr. don Conrad Hinrich Donner.
Madrid	Banco Hispano Americano.

Acepta depósitos a plazo fijo y a tipo convencional. Además de hacer todas las operaciones de su ramo, tiene un departamento de Cajillas de Seguridad que alquila al público en condiciones ventajosas

DIRECCION:

Daniel Rodríguez. **L. P. Aguirre.** **J. Valenzuela y Micheo.**

A. R. PRENTICE, Gerente.

La Actualidad

REVISTA DE BANCA, COMERCIO, AGRICULTURA, MERCADOS, ESTADISTICA, LITERATURA, COMUNICACIONES, PUERTOS Y CUANTO AFECTE AL BIEN GENERAL.

Director: D. POLANCO, Hijo.

NUM. 19. GUATEMALA, 14 DE FEBRERO DE 1914. AÑO I.

UN TRIUNFO MAS EN NUESTRAS COMUNICACIONES

Entre los homenajes tributados al Primer Magistrado de la nación Licenciado Don Manuel Estrada Cabrera, el día nueve de febrero en curso, aniversario de su exaltación al poder por ministerios de la ley, ha atraído nuestra atención, viva y entusiásticamente el recorrido en automóvil de las sesenta y cuatro millas que separan a la ciudad de Quezaltenango de la de Huehuetenango por la carretera que las comunica.

El tiempo empleado en la travesía es de seis horas y treinta minutos rumbo hacia Huehuetenango, y viceversa.

Son los elocuentes testimonios de este record los mensajes que el Alcalde Primero y el Jefe Político de Quezaltenango dirigieron, desde los diversos lugares que tocaron en su marcha, al Jefe de la República.

Este linaje de progresos positivos que de manera sistemática vienen adicionando con el aplauso general nuestro acopio de elementos de cultura, encierran una significación intensa de cuanto representa la acción administrativa conducida con firmeza y aplicada con eficacia.

La carretera de Huehuetenango es una ramificación del sistema de comunicaciones que se han construído en los departamentos occidentales y que constantemente han sido objeto de atención para su mejoramiento, hasta obtener que ofrezcan toda comodidad al tráfico.

Hemos desarrollado esta clase de trabajos gradualmente: primero han pasado los carros y disminuido los precios de los fletes que determinan al abastecimiento recíproco de los mercados locales y en condiciones más ventajosas que el efectuado por medio de las acémilas.—Se ha activado el intercambio comercial entre unos y otros pueblos. Se ha hecho viable el transporte de mercaderías de cierto volumen y peso.—La provisión de maquinaria para la agricultura y la industria es una de las victorias trascedentes de la carretera.

Hoy se vence el obstáculo de la pendiente y abrevia el tiempo con el transporte de viajeros en automóviles.—Y en otra fecha gloriosa como la del nueve de febrero. De ello estamos seguros.—Recibiremos como hoy la nueva jubilosa de que ha cruzado la cordillera el primer tren de camiones transportando mercancías y trayendo el café de

EUREKA
FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS
DE
RUBIO & CIA
GUATEMALA,—20 Calle Oriento, Número 14 —Teléfono,
Agua Mineral, Fuentes, Sifones y Chibolas
y Jarabes Finos de Todas Clases.

"LA FORTUNA." Venta de artículos del país a los mejores precios de la plaza. —5a. A. S. 66 "La Placita"—

Un triunfo en nuestras comunicaciones—II.

Huehuetenango a San Felipe para su embarque en Puerto Barrios.

Carreteras y camiones: he ahí un programa de progreso material muy atractivo para los pueblos de los departamentos que aun no gozan de las ventajas del ferrocarril.

El desenvolvimiento que ha alcanzado la aplicación de los automóviles en los transportes y labores de la agricultura es un factor importantísimo del incremento de la riqueza obtenida en la explotación de los recursos naturales en muchos países de América.

El servicio de correos halla un valioso auxiliar en las máquinas automáticas.

Las ambulancias de beneficencia y de policía.

Los transportes en el interior de las haciendas.

Es el auto el multiplicador del tiempo y por lo tanto su papel en el progreso de los países civilizados marca una era que viene completando el aeroplano en otra escala y y en otra esfera.

Guatemala, sin alardes, realiza sus triunfos positivos en el campo de su mejoramiento y continúa la obra de reforma en armonía con las exigencias de la época y las necesidades de su natural desarrollo.

Mas lo que eleva el mérito de esta expansión de adelanto efectivo es que no representa aumentos en el presupuesto fiscal y, de consiguiente, nuevas cargas para el pueblo.

Las obras de mejoramiento en todas las naciones constituyen partidas voluminosas en el presupuesto general de gastos y forman la base de grandes empréstitos que elevan la deuda de los estados en proporciones enormes.—Es frecuente emitir empréstitos exclusivamente destinados a obras públicas.—Nosotros hemos terminado utilísimos trabajos de esta índole de manera paulática pero económica sin gravarnos con intereses ni acrecer nuestra pequeña deuda pública.

Continuemos celebrando nuestras fechas gloriosas con obras de progreso positivo de manera sistemática, y en cada aniversario de nuestros fastos registremos en la marcha de nuestro avance pasos seguros hacia el anhelado porvenir de la patria en que nos tocó nacer.

Enviamos al señor Presidente de la República nuestras efusivas felicitaciones por la inauguración del servicio de automóviles entre Quezaltenango y Huehuetenango y congratulamos a las autoridades que han tomado participio en la ejecución, por la manera de corresponder al programa de la actual administración y al amparo del orden y la paz.

TEATRO VARIEDADES

MAÑANA DOMINGO 15 DE FEBRERO DESPEDIDA DE

ATARA Y ROMAN

FAMOSA Y APLAUDIDISIMA PAREJA DE BAILES ESPAÑOLES INTERNACIONALES

Con la Jota Argentina que tanto éxito alcanzó la noche de su estreno, proyectándose vistas cinematográficas nuevas, de mérito indiscutible y de gran emoción.

LA SEMANA PRÓXIMA CONTINUACION DE LA

QUINCENA DE DIAMANTES

Nueve de Febrero de 1898

El desaparecimiento trágico del ilustre General José María Reina Barrios, llevó por ministerio de la ley al Licenciado Don Manuel Estrada Cabrera a la primera Magistratura de la República.

Días de peligro y erizados de amenazas al orden y la tranquilidad públicas fueron aquellos en que las pasiones desencadenadas parecían ejercer su influencia malsana en la marcha de nuestro progreso y en la conservación de nuestras instituciones.

Los espíritus desleales lo primero en que piensan es en sacar de la revuelta el mayor partido posible en horas de aflicción para la patria.—Así fué como algunos jefes en vez de guardar la lealtad que debe ser inherente a la condición de la carrera de las armas, se rebelaron contra el nuevo orden de cosas y la sangre de nuestros compatriotas corrió en defensa de la ley.

El Licenciado Estrada Cabrera, dió muestras de valor cívico incontrastable y supo mantenerse a la altura que demandaban las circunstancias fijando la atención de sus conciudadanos sobre sus raras y eminentes aptitudes para salvar a Guatemala de la anarquía en que podía haber caído.

De un eminente naufragio salió victorioso presentando a Guatemala serena bajo el pabellón bicolor símbolo del honor nacional, inmaculado.

Las circunstancias traen a sus hombres nosotros afortunadamente contamos en la situación más difícil porque hallamos pasado, con el cerebro y el brazo que requeríamos. El escollo fué salvado y los guatemaltecos convencidos de los eminentes y valiosos servicios prestados por el Licenciado Estrada Cabrera, haciendo uso del derecho que les otorga nuestra carta fundamental eligieron con muy buen acuerdo para la Primera Magistratura de la nación al piloto hábil que de tan brillante manera había correspondido a la aspiración general.

Desde entonces con el beneplácito de todos los partidos y sin excepción de bandos y parcialidades políticas el eminente estadista rige los destinos de la república y presenta cada año el inventario de nuestros progresos como continuador de la obra magna de la reforma social y política iniciada en 1871 por los Generales García Granados y Barrios.

Y durante largos años hemos disfrutado del orden y de la paz más completa como el más precioso don de los pueblos.

En nuestro país que antiguamente era teatro de asonadas y revueltas políticas hoy no se piensa más que en el desarrollo de sus grandes recursos por medio del trabajo ennoblecedor.

Nuestra política es económica.—Nuestras esfuerzos se dirigen a elaborar con el hombre que representa nuestras más genuinas aspiraciones en la obra de nuestro progreso.—Y así la forma en que se celebra este aniversario es con carreteras y ereccciones de todo género de trabajos que representan tranquilidad y orden.

El pueblo de Guatemala ha dado una prueba y trabajo elocuente de que sabe pensar y elegir a sus hombres.—Que es completamente opuesto a toda tendencia disociadora.—Que sabe cooperar en la labor de mejoramiento y de amigo de la ley y la justicia.

Ningún amigo mejor que el tiempo que registra los hechos, más elocuentes que las palabras, que han puesto ante los ojos de las naciones que somos capaces de gobernarnos y de vivir en paz por nuestros propios sistemas y mediante la habilidad de un hombre que—como el Licenciado Estrada Cabrera, posee la suficiente capacidad para el logro de tan benéfica finalidad. En este aniversario debemos así felicitarnos y felicitar a Guatemala.

Nada más natural y justo.—Y en medio de la satisfación general de propios y extraños debemos dirigir nuestras congratulaciones al Primer Magistrado de la nación haciendo votos porque por muchos años goce de completa salud y felicidad personal para bien de la patria.

DON SANTOS TORUÑO

DON MANUEL CARDENAS

Después de la desaparición del mundo de los vivos del eminente hombre público y distinguido ciudadano Lic. Don Manuel Cabral, nos ha herido en lo íntimo del corazón el fallecimiento de dos hombres útiles al progreso nacional: don Santos Toruño y don Manuel Cárdenas.

El Doctor Toruño en lo social ocupaba una posición envidiable.—Varias generaciones le rendían el merecido homenaje por haber durante prolongado espacio de tiempo desempeñado el honrosísimo puesto de mentor de la juventud. La conquista del Doctor Toruño en el campo árido y difícil de la enseñanza y más que de la enseñanza

Pidan Chibolas "SANITARIS," La mejor agua mineral artificial "La Chibola" Fabrica de Bebidas Gaseosas.

José I. Juárez
ESTABLECIDO EL AÑO DE 1900
8ª Avenida Sur, No. 11.—Guatemala
Especialidad en Camisas y Calzoncillos a la Medida.
Artículos para Caballeros: Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Tirantes, Calcetines, Pañuelos, Mancuernas, Botones, Etc.
PRECIOS BAJOS. ENGLISH SPOKEN.

El Palacio de Muebles
¡Preciosos Amueblados!
6a. Avenida Sur Nº 21. esquina II C. Oriente
D. WEISSMAN

Don Santos Toruño—II.

de la educación de las masas, son de lejano alcance. El no se conformaba con el cumplimiento de sus deberes como Director del Instituto Nacional Central, cuidando de que los estudiantes cumplieran con pasar debidamente el aprendizaje literario, sino que desempeñaba una misión más elevada actuando en el sentido de preparar verdaderos ciudadanos para la familia y para la patria.

En consecuencia la representación social del doctor Toruño ante Guatemala es grandiosa y digna de imitarse.

Tiene su labor regeneradora una recompensa y es la gratitud de sus conciudadanos y la eterna remembranza de sus alumnos hoy hombres y cuidadanos útiles.

Talvez iniciaríamos la colocación del busto del señor Toruño en el templo de Minerva en las próximas solemnidades de la juventud si halláramos eco entre el gremio de sus discípulos y admiradores.

Don Manuel Cárdenas fundador de una familia y ciudadano útil también nos ha dejado para ausentarse con la ausencia definitiva.

La vida del extinto registra páginas honrosísimas que ponen de relieve sus eminentes cualidades de honradez y patriotismo.

Guatemala ha sufrido una inmensa pérdida con la desaparición de esta personalidad y por ello se le han tributado los honores que son galardón de los buenos y justos.

Desempeñó puestos importantes en la administración pública y donde se requería honradez a toda prueba. Fué Gerente del Banco de Occidente cuando este establecimiento se hallaba en los comienzos de su fecunda labor. Era objeto del general aprecio por todas las clases sociales. Muchos son los corazones sobre los que flota con tan infausto suceso una sombra de sincera tristeza.

"La Actualidad" lamenta el desaparecimiento de tan altas personalidades y respetuosamente envía la expresión de su condolencia a las distinguidas familias de los extintos.

La Gramática Castellana
Por Manuel Cabral
SE VENDE EN LA TIPOGRAFIA EL JARDIN

Antes de comprar sus Acciones de Banco, sírvase consultar a la Oficina de Negocios de CARLOS BRAUN VALLE, 7a. Avenida Sur, No. 12, Bajos de la Continental.

PANORAMA UNIVERSAL

RENISTA DE REVISTAS

HISTORIA. MAJESTADES DESTRONADAS. *Natalia de Servia.* Natalia Kechkof, hija del coronel ruso de igual apellido y de la princesa Sturdza, rumana, fué educada en París con otras damas de la aristocracia europea. Por esto sin duda siempre mostró preferencia por el idioma francés. Cuando casó en 1875 con el Príncipe Milano de Servia dijo a propósito de su belleza el cronista Hugues Le Roux:

"Es alta, raramente flexible, conservando toda la esbeltez de su talle y la gentileza de su continente.

"Las palabras que acuden a los puntos de la pluma para describir su rostro, son precisamente aquellas que el convencionalismo novelesco emplea para pintar la hermosura morena: la sonrisa deslumbradora, los labios sensuales, la nariz fina; la tez, sobre toda la piel de la cara, tirando a anaranjado; además de esto, unas cejas en arco a lo chino, unos ojos soberbios, aterciopelados, insondables, eléctricos, y un casco de cabellos con reflejos azules, profundos como la noche, recogidos en la nuca y cayendo luego flotantes sobre los hombros."

Dotada de singular entereza ha sabido sobrellevar el peso del infortunio, y el pueblo servio tiene pruebas que jamás olvidará de esa entereza y de su bondad de corazón.

Después de la derrota de Slivnitza el rey Milano quiso abandonar el campo de batalla y regresar a Belgrado. La reina Natalia comprendiendo que aquella huida, ocasionaría la caída de la dinastía de los Obrenowitz. Con entereza y energía, sabedora de sus deberes como reina, supo obligar al rey a permanecer en su puesto salvando así la situación; y además se convirtió en hermana de la caridad, asistiendo ella misma a los heridos y transformando su palacio en Hospital. Dormía en la misma pieza sobre un modesto catre de tijera para estar al cuidado de los heridos. Esta acción misericordiosa desarmó por completo a sus enemigos que decían que una reina no puede pensar en otra cosa que en sus celos conyugales.

Su matrimonio fué un matrimonio de amor, pero uno de esos matrimonios en que la felicidad es tanta en un principio, que dura poco. Su luna de miel duró un año apenas, hasta el nacimiento de su primero y único hijo.

La Historia del rey Milano es muy accidentada tanto que se dice que en su vida se inspiró Daudet al escribir *los reyes en el destierro.*

Milano se educó en París en el Liceo Enrique IV, bajo el nombre de Catargi, que era su apellido materno, para evitar cualquier venganza de los enemigos de la dinastía de los Obrenowitz.

Con motivo del asesinato de su tío el Príncipe Miguel se puso, joven aun, al frente del Gobierno de Servia. En 1872 fué declarado mayor de edad, y prestó juramento constitucional y desde entonces gobernó de nombre y de hecho. Comenzando de esta manera ya se puede calcular, cual haya sido el temor de toda su vida, y como se deslizaría su existencia en medio del recelo de ser sorprendido, como su tío y asesinado por sus enemigos. Sus amigos quieren excusar sus errores, y la violencia de su carácter con la tensión nerviosa en que vivía a consecuencia de esta zozobra.

Dícese que solía decir: *Yo soy el único hombre honrado que existe en mi reino.*

La ilustre escritora Elena Vacaresco, dama de honor de la Reina Isabel de Rumania, habla de Milano en estos términos: "Durante los primeros años de mi infancia, oí con tanta frecuencia pronunciar el nombre del rey Milano, que se convirtió para mí en un personaje familiar mucho antes de que lo viese. Ambos habíamos tenido la misma aya. Algunos años antes de entrar en mi casa Miss Allen, nuestra aya escocesa, había dirigido su educación en casa de su madre y de su abuela materna. A diario nos contaba anécdotas de sus costumbres alegres y de su vivacidad. Además las paredes de nuestro cuarto de estudio estaban llenas de retratos del príncipe Milano, del príncipe con su primer traje de muchacho, del príncipe vistiendo el traje servio, en fin, del príncipe con uniforme de general. Miss Allen lo había dejado cuando pasó a manos de los profesores. El tenía el espíritu vivo, era inteligente y elegante, pero estaba muy mimado, convencido de que su destino no sería igual a de sus primos.

"Un día Miss Allen y yo nos paseábamos por las calles de Bucarest. Tenía yo trece años y estaba en la plenitud del tímido despertar de la adolescencia. No sabía que en aquel momento el antiguo educando de mi aya era húesped de nuestro Rey.

"De pronto la llegada de una fila de carruajes, el ruido de los cascos de los caballos, el brillante espectáculo de una escolta de caballería llamaron nuestra atención. Nos hallábamos frente al palacio, y

EL MEJOR

VERMOUTH

DE TORINO

Solo este **VERMOUTH** alcanzó el 64% de la exportación italiana para todo el mundo

Francisco Cinzano & Cía., TORINO

Para pedidos directos diríjanse a MAX PAETAU & CO.

UNICOS AGENTES para toda la América Central, Panamá, Colombia y Venezuela.

30% de la producción y venta total del mundo en Máquinas de es Escribir corresponden, según datos estadísticos,

A LA UNDERWOOD

MAQUINA DE ESCRIBIR

NO IMPORTA que Máquina ha usado o está usando actualmente; la UNDERWOOD es hoy día LA PREFERIDA por su Rapidez, Exactitud y Durabilidad. Es la única que sostiene todos los Records Internacionales.

"LA MAQUINA que finalmente ha de comprar Ud."

G. ZENGEL, Agente General, Guatemala, 8a. A. S. No. 2.

la multitud esperaba, con la curiosidad de ver al regio húsped. El coche del rey Milano se había parado delante del portal, y el rey disponíase a entrar en palacio, cuando, súbitamente, volvióse, se abrió camino entre el grupo de oficiales que le rodeaban, y, dirigiéndose a nosotros, saludó y dijo:—¿No es Ud. Miss Allen? Estoy seguro de no equivocarme; reconocería a Ud. siempre, apesar de los años transcurridos. Nunca le he olvidado; jamás me olvidaré de usted.....

"El rey Milano era alto, robusto, ancho de hombros; al hablar su mocerril rostro se animaba. La pluma blanca de su casco dejaba caer una sombra dulce sobre su cara, y había en sus ojos malicia, buen humor y alegría. Así lo ví la vez primera.

"Más tarde, en medio de los rumores creados por su existencia agitada, sus actos imprudentes, su crueldad creciente y su amor al dinero, yo no podía menos de pensar en él tal como yo lo había visto, realizando con gentileza un pequeño acto de amabilidad expontánea y de cortesía."

Como antes dije, un año nada más duró su luna de miel. Al año de casado se produjó el rompimiento. Una historia secreta hay en esto que no nos es dable saber a punto fijo. Dícese que la reina sorprendió una intriga amorosa de su esposo y celosa de su dignidad ultrajada, se negó en absoluto a todo trato, salvo el oficial, con el rey. Poco tiempo después se reprodujo la ofensa en público, y la reina abrumada de dolor y de celos abandonó Belgrado, llevándose a su hijo. No falta quien asegure que la escena pública a que me he referido fué provocada exprofeso por el rey para obligar a la infeliz Natalia a salir de la corte, para quedar libre de ella y entregarse de lleno a su vida escandolosa. Mas muy poco duró esta libertad por que un año más tarde lo obligaron a abdicar la corona.

La reina Natalia viajó durante algún tiempo, viviendo en Bucarest, Odessa, Florencia y París.

Algunos soberanos de Europa intervinieron en el pleito familiar, procurando una reconciliación, deseosos de evitar el escándalo que se estaba ofreciendo. Como la reconciliación fué imposible, el emperador de Alemania, con enérgica actitud, obligó a Natalia a devolver a su hijo, el príncipe heredero, a su padre. Entonces se quedó sola y se refugió en Francia.

El rey Milano estafó por ese tiempo una fuerte cantidad al Czar Alejandro de Rusia, hipotecándole unas fincas que, además de no tener valor ninguno, no eran suyas. Esta estafa precipitó su caída, obligáronlo a abdicar el seis de marzo de 1889 y le sucedió su hijo Alejandro I, quien gobernó asistido de un Consejo de Regencia compuesto de tres hombres de Estado.

Natalia sufrió mucho como esposa, pero aun ha sufrido más como madre. Desde que salió con su hijo de Servia, ya no se le permitió la entrada en el territorio. Separada de su hijo apenas lo veía una que otra vez, y después de la abdicación de Milano, fué aun más difícil que se vieran, sino muy de tarde en tarde que iba Alejandro a Biarritz, lugar donde ella residía.

De esta permanencia casi forzosa en Biarritz se expresaba Draga Maschín, dama de honor de la reina Natalia y más tarde reina de Servia, en los siguientes términos, hablando con una amiga:

—"¡Oh, nosotras nos sentimos felices en Francia! Si dependiera de mí, no volvería jamás a Servia.

—¿Mas quien puede obligar a usted a que regrese a ese infame país?

—¡Oh! no, no es infame; es mi patria; pero yo tengo allí enemigos, mientras que

DR. J. M. TROCONIS

DENTISTA

de las Facultades de Bogotá, Guatemala

y New-York

6a. Avenida Norte, Numero 2.

Sastrería Italiana

DE

Miguel Marsicovetere

9a. Avenida Sur, contiguo al Telégrafo Nacional,

Acaba de recibir un extenso y precioso surtido de casimires ingleses y franceses de última novedad.

Tiene además un completo surtido de artículos para Satrería, *a buon mercatto.*

Confecciona Trajes en Doce Horas.

Transforme Ud. sus Joyas Antiguas en Modernas y encargue sus trabajos en el Taller de Joyería "LA ESMERALDA," de Lazzari y Vásquez, 9a. Calle Oriente, entre 6a. y 7a. Avenida. Trabajos garantizados. Precios módicos.

Ricardo García de León

Fabrica el mejor Calzado, Fuerte, Elegante y Barato, 9ª Avenida Sur, Número 46.

¡GRAN INCENDIO!

LA MODA ELEGANTE.

GRAN TALLER DE SASTRERÍA.

En su nuevo local, Callejón de Córdova No. 2, tiene el gusto de ponerse a las órdenes de su estimable clientela y del público en general, ofreciendo mucha elegancia en los trajes y estricto cumplimiento en las órdenes.

JOSE OCAMPO

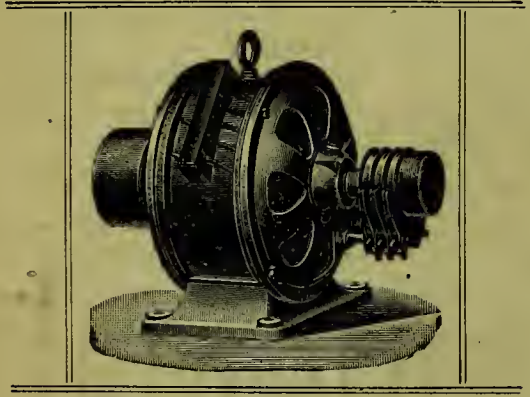
COMISIONISTA

Compra y venta de toda clase de objetos

19 C. P. y 6 A. S, Esquina Calvario

Siemens-Schuckertwerke G. m. b. H.

BERLIN



Instalaciones Eléctricas de Luz y Fuerza, para fincas y poblaciones.

Informes y pormenores dará el Agente

Max. Ueberschàer,

6ª Avenida Sur, Nº 27—GUATEMALA.

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

LA MAS FACIL Y LA MAS PERFECTA, LA UNICA QUE REUNE LAS ULTIMAS MEJORAS.

CHWARTZ & Co.S

UNICOS AGENTES EN GUATEMALA.

Panorama Universal III.

aquí todo el mundo me aprecia, sin embargo la reina es una madre muy cariñosa, y ella quisiera ver con más frecuencia a su hijo, que solo puede ver en Biarritz. donde él permanece poco tiempo. Ella regresará a Belgrado, a donde yo la acompañaré, pero si se instala allá, ¡adiós los *flirts*, adios toda esperanza de poderme casar! Yo no volveré a casarme, soy demasiado vieja y sin hermosura, y no coqueteo. Además, me parece que he olvidado la lengua materna. Me hago tan cosmopolita que el rey este verano, en Biarritz, ha descubierto que yo no comprendía algunas palabras servias y se ha burlado de mí.

—¿Qué tal es el joven rey?

—No es guapo. Es todavía un muchacho. Hasta se pudiera decir que es feo. y ¡tan miope! Quisimos enseñarle a bailar porque es tan torpe como un oso danzando sobre carbones encendidos. Es mozo salvaje: No sabe ni saludar, ni hablar con una dama; pero, es joven. Es verdaderamente un niño. Me pidió dar unas vueltas de vals con él, porque no confiaba bastante en sí mismo para hacerlo con alguna otra de las damas presentes. Yo no bailo, no he bailado desde hace años, y le dije al rey: "Majestad, ya soy demasiado vieja para bailar." La reina Natalia insistió, queriendo que yo fuese la pareja de su hijo. El rey dió un paso en falso, cayose al suelo y estoy segura de que hicimos reir a todo el mundo.

—Si no le gusta a usted bailar, si no le gusta coquetear, si rechazada la idea de volverse a casar, ¿qué es lo que entonces le agrada?

—Mi reina y una vida tranquila, y otras muchas cosas, la musica, por ejemplo."

Draga Maschín, mentía, como siempre. Era ambiciosa, y quería volver a Belgrado; pero volver siendo reina de Servia, para aplastar con su desprecio y con su lujo a la familia de su marido que lá había maltratado y quien la llegó a amenazar de muerte. Intrigante y astuta, y dotada de singular hermosura, aun en la madurez de su edad, la viuda Maschín se propuso y lo consiguió, enamorar al joven rey. Y la reina Natalia, aunque inconscientemente, contribuyó no poco a la consecusión del plan de Draga. Natalia la quería, porque la acompañó en su destierro, porque la consolaba en sus pesares, porque sabía enjugar sus lágrimas, y porque Draga, hábil en el arte del fingimiento, supo captarse sus simpatías y hacerse merecedora a ellas.

Y Draga fué reina. Y entró triunfante en Belgrado.

¡Cuánto tuvo que lamentar la reina Madre su condescendencia! ¡Aun le esperaba un nuevo golpe, el más duro quizás de los hasta entonces recibidos.

Hasta Biarritz llegaron los rumores de la conducta desarreglada que llevara Draga en la corte de Belgrado y del descontento del pueblo servio. Se sabía también de conspiraciones misteriosas y de atentados contra la vida de los reyes. ¡La dinastía de los Obrenowitz tocaba a su fin!

Una mañana del mes de junio de 1913 leía la infeliz reina las siguientes líneas publicadas en un periódico de París; hablando de la tragedia de Belgrado, líneas que han de haber destrozado fibra por fibra su corazón de madre, líneas que la han hecho llorar tanto que han apagado sus hermosos ojos.

Decía así:

—"Un regimiento se ha honrado: el de Draga no ha mojado las espadas de sus hombres en el cuerpo de su "coronela honoraria."

Todos los demás regimientos de Belgrado dieron la carga, por medio de sus oficiales..... La taberna en que se organizó el complot lleva el nombre de la gran condecoración servia: *El Aguila Blanca.*

La noche de complot, los oficiales pasaron la velada en un círculo. Hacia media noche, veintiseis se dirigieron, al viejo *Konak*, donde el rey y la reina dormían. Los otros se fueron a los cuarteles. Los oficiales, estrategas prudentes, situaron batallones en las cuatro calles que rodean la morada regia. Dos baterías de artillería

Calzado Americano para Señoras
Emilio Petrilli.

¡CORBATAS! ¡CORBATAS!

Existencia completa nueva en

CORBATAS

de todas clases y precios acabamos de recibir.
Nuestros precios **no admiten competencia** y nuestras Mercaderías son **las mejores** que se importan.

Almacenes de TRIEBEL & CO.

Frente al Gran Hotel.

UNION FARMACEUTICA

LANQUETIN, CASTAING Y CO.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y de los Estados Unidos.

Apartado 45. Teléfono 582.

ESPEJOS
VIDRIOS
CUADROS

J. B. SEIGNÉ.

14 Calle O. No. 2 A

Señoras y Señoritas

Solo el Masage de belleza real y duradera.
Visite Ud. la Oficina que exprofesamente para Señoras tiene establecida en la 13 Calle Oriente Núm. 9

Francisca J. Guerra,
Comadrona y Masagista.

Dinero a interés en grandes y pequeñas cantidades, tiene encargo de colocar el suscrito

Francisco J. Camacho.

10 Calle Oriente, Nº 3, contiguo a Amos y Anderson.

Jesús Hernández, INGENIERO

ESTUDIOS TOPOGRAFICOS, Planimetría, Nivelación, MEDIDA, AMOJONAMIENTO, DESLINDE Y DIVISION DE TERRENOS.

Apartado de Correos 118. Oficina: 8ª A. S., 83. GUATEMALA, C. A.

"LA CHIBOLA" Arturo Petrilli.

18 CALLE ORIENTE, No. 2.

Fábrica de Bebidas Gaseosas y Jarabes

SANITARIS: La mejor Agua Mineral artificial, recomendada por todos los médicos de la localidad.

Ginger-Ale. **Zarzaparrilla.** **Veinticinco diferentes sabores.**

Todos los productos de esta casa son elaborados con las mejores y más finas esencias directamente importadas de Europa y EE. UU.

☞ DE VENTA EN LOS FERROCARRILES Y PRINCIPALES CANTINAS Y HOTELES.

fueron emplazadas frente a la legación de Rusia. Los *konaks* de los ministros fueron rodeados de tropas.....

Veintiseis oficiales llegaron a la puerta del palacio, que el oficial de guardia no había cerrado aquella noche. En el patio los conjurados encuentran un gendarme, hombre recto y sencillo. Se le quiso hablar, convencer. Acaso iba a responder, a gritar. Uno de los conjurados lo arrima a la pared mientras que otro, de un tiro de revólver le abrió la cabeza. El alerta estaba dado. Los *veintiseis* se precipitan hacia la puerta interior, que debe estar abierta. Estaba cerrada. El coronel Naumowitz, que es del complot, ha querido emborrachar a los dos oficiales fieles, que están de guardia con él.... El mismo se emborrachó. Los tres roncan al unísono dentro.....Los *veintiseis* llevan cartuchos de dinamita. Los colocan bajo la puerta que cede con gran estrépito. Naumowitz va, tambaleándose, hacia los conjurados; quiere disculparse; un tiro de revólver lo deja caido sobre las losas.....

Se preguntará cómo dos tiros de revólver y una explosión de dinamita en un palacio tan grande como un cuarto de porteros, no han despertado al rey y a la reina. Todas las precauciones estaban tomadas. Se había vertido un narcótico en las bebidas que se sirvieron en la mesa durante la cena. Esperaban matar a las víctimas en pleno sueño.

Dos balas más: los dos oficiales de guardia borrachos, que ruedan por el pasillo interior.

Los *veintiseis*, borrachos también, de sangre al principio, después de aguardiente, no aciertan a encontrar el dormitorio de los reyes. Un capitán viene en ayuda con soldados y bugías. Los *veintiseis* no tienen más que seguir. Un estruendo: las puertas saltan al hacer explosión la dinamita. Los asaltantes resultan heridos.

Al fondo de la galería un soldado está de pié, el arma en la mano. Es un valiente veterano que guarda la puerta del rey. "Tengo orden de que nadie pase! gritó. No acabó la frase. Su masa encefálica manchó el cortinaje de un color claro.

El rey y la reina despertáronse del pesado sueño. Ambos comprendieron. Se levantaron. Draga y Alejandro juntos, colocáronse en el hueco de la segunda ventana y esperaron, en camisa de dormir, cada uno esgrimiendo una pistola.

Los *veintiseis* entran al fin. Ven un hombre y una mujer en camisa. de pié, con armas. Se les había prometido víctimas mejor preparadas, en el lecho, dormidas. Los *veintiseis* retroceden. huyen y gritan:

—¡No hay nadie!

El rey y la reina no han disparado. Al día siguiente se supo el por qué. ¡Las pistolas estaban descargadas!

Los soldados fueron llegando poco a poco; los oficiales de los cuarteles llenan el pequeño palacio. Han oído el grito de sus compañeros: "¡No hay nadie en la alcoba!" Y comienza el destrozo de los muebles. Todo fué roto, despedazado hecho añicos.

Toda esa gente siente el gusto de la sangre y siente miedo a la vez: el regimiento de la reina Draga, acuartalado en Bagniesa, se ha puesto en marcha. Va a salvar a los soberanos, la monarquía, y a coger, como en una inmensa red, esa masa de soldados unidos por el odio y la borrachera.

Un oficial, medio loco, ha encontrado en el cuarto de costura un maniquí para probar trajes. Diez hombres se encarnizan, aullan, se hieren y acaban por despedazar el maniquí y gritan: ¡La Reina ha muerto!

Nadie piensa en volver a la alcoba que los *veintiseis* han declarado vacía. El coronel Machin es el primero que se aventura a arriesgar en ella una mirada. No ve a nadie. Draga y su marido están en la ventana detrás del cortinaje. Los cañones ruedan sobre la arena de las avenidas La reina se cree salvada; abre la ventana y grita: "¡Socorro, estamos vivos!" Solo respondió la carcajada de lo soldadesca borracha. La reina ha llamado demasiado pronto. No es su regimiento el que llega: son los soldados del 6º que quieren actuar rápida-

Sombreros y Gorras

para Caballeros y Niños
a precios bajos.

C. Z. REINOZO E HIJO.

Frente al Correo.

GRAMATICA CASTELLANA

por Manuel Cabral.

De venta en la la Tip. "El Jardin."

TALLER ELECTRO-GALVANICO DE JULIO ARROYO P., 7a. Avenida Sur, número 35.—Se Niquela, Dora y Platea toda clase de Armas, Instrumentos Quirúrgicos, Accesorios para Carruajes, Objetos de Fantasía y Cubiertos.—Se garantiza Brillo y Duración igual al de los Trabajos Extranjeros.

Banco Internacional de Guatemala

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO," Guatemala

DIRECTORES:

Stanley Mac. Nider. Guillermo Aguirre. Carlos Salazar.

GERENTE: Carlos B. Pullin.

CORRESPONSALES EN EL EXTERIOR:

Londres: Fred. Huth & Co., Martin' Banks, Ltd., Bariog Bros & Co., Ltd., London Bank of Mexico and South America, Limited; España: García Calamarte & Cía., Madrid; Jover & Cía, Barcelona; J. Raoul Noe, Sevilla; Paris: Mallet Freres & Co.; Hamburgo: C. H. Donner; Italia: Banca Belinzaghi, Milán; Estados Unidos: Brown Bros & Co., New York; The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco, y la International Banking Corporation S. Francisco; Mexico: Banco Central Mexicano.

Capital Suscrito	$2.000,000.00
Fondo de Reserva	1.687,000.00
Fondo para Eventualidades	518,109.36

AGENCIAS:

Quezaltenango, Cobán, Retalhuleu, Escuintla.

ENERO DE 1914

mente y destruir el Konak. Para ejercitarse disparan sus fusiles contra la Legación de Rusia, donde un niño enfermo fué salvado poco antes de que una bala atravezase el lecho en que reposaba.

La masa de soldados y oficiales marcha mezclada, hacia el regio dormitorio. El rey, aun no despavilado del todo, todavía bajo la acción del narcótico, está sentado en el suelo, junto a la ventana. La reina, lo más sumariamente vestida, está en pié terrible, enérgica e imperiosa, casi tranquila, a juzgar por sus ojos inmensos y vivos. Ella cubre con su cuerpo el cuerpo de Alejandro. Con los brazos abiertos, proteje a su joven marido. Y con todo su cuerpo desafía a la chusma.

Ni una sola vez grita: ¡Piedad! en tanto que esa palabra implorante surge como un murmullo lejano detras de la cortina. Ella no pronuncia una sola palabra. Y, sin embargo, la soldadesca detúvose unos minutos en el umbral de la puerta ante esa mujer que había arrojado a sus pies el arma inútil. Desde la puerta, a distancia, la tropa decidiose, disparando todos a la vez. El rey lanzó un grito. Uno solo.

Draga se desplomó hacia adelante sobre las manos. Los *veintiseis* sintieron renacer su valor. Saltaron sobre el cadáver de la reina. Disputábanse el honor de levantar el cadáver del rey. Seis lo cogieron y por la ventana abierta, después de balancearlo, lo arrojaron al jardín. Aquel cuerpo cayó con el ruido de un fardo sobre la arena, en que se hundió, la cabeza primero.

Un oficial, diez oficiales, después los soldados, bailan sobre la cabeza, la aplastan y hacen de ella una masa de huesos, sanguinolientos, "arrastrada por la hierba, la hierba de la *pelouse*."

Los que estaban arriba cogieron el cuerpo de la reina, lo desnudaron, y el más audaz, sacando su espada, dió un tajo enorme desde el vientre hasta la garganta. Cada uno quiso mojar su espada en ese cuerpo, quiso ensanchar el enorme tajo abierto. En pocos miuutos Draga es partida en dos, por el medio hasta la cabeza.

Un oficial de un golpe de sable, le abrió la naríz, ¡aquella nariz que había sido de líneas tan perfectas.

Otro cogió la camisa, hizo un lío con ella, la mojó en el vientre ensangrentado de la muerta y enseñó, a la claridad del alba naciente, aquel gigantesco coagulo, gritando a las tropas reunidas en el jardín:

—¡He aquí el hijo, el hijo tan anunciado de Draga!

Era el rasgo de *esprit* de la revolución consumada..... Los dos últimos Obrenowitz habían muerto. El camino de sangre señalaba la ruta de la dinastía nueva que esperaba del lado allá de las fronteras."

Natalia de servia se halla sola y abandonada en el mundo. Vive en su retiro de Biarritz y está ya ciega. "Acaso haya cegado para no ver tantos horrores" dice Angel Guerra, Casi sin ver a nadie y sin hablar apenas, sus paseos favoritos son a orillas del mar. Entregada a sus recuerdos dolorosos espera que llegue el término de su jornada, ¿Le quedará qué sufrir aún?.... ¿Le reservará el destino mayores amarguras todavía ...?

"EL AHORRO MUTUO" Institución Propagadora de Ahorro, Autorizada por el Gobierno.

Emite pólizas para formar MIL PESOS CADA UNA, mediante pequeños depósitos mensuales que ganan interés, dentro del tiempo que el ahorrante se proponga acumular.

MENSUALMENTE SE SORTEA UNA POLIZA Y SE CANCELA, MEDIANTE EL PAGO DE **$1,000** AL AHORRANTE FAVORECIDO.

Da dinero a interés a cortos y largos plazos, en la forma corriente, con amortización de capital e intereses, y en otras formas ventajosas para los clientes, con garantía hipotecaria de casas en la capital, de Acciones de Bancos y otras empresas serias y formales y con garantía de sus mismas pólizas.

Para la Suscripciòn de Pólizas Pídanse Prospectos.

GUATEMALA—Esquina opuesta al Carmen.

R. E MONROY, GERENTE.

Antipalúdicos "La Moderna"—Farmacia "La Moderna," Guatemala, 8a. A. S., No. 2.

Panorama Universal—VI.

Notas de todas partes.—NUEVO PRESIDENTE DE SUIZA. El 11 de diciembre del año pasado, fué electo en Suiza por 180 votos entre 194 votantes, para Presidente de la Confederación Helvética durante el período de 1914, el coronel Arturo Hoffmann del cantón de Saint-Gall, el cual hacia dos años que desempeñaba la cartera de la Guerra. El nuevo presidente cuenta 56 años de edad.

NUEVO GABINETE. Después de la última crisis en Francia, no siendo posible la conciliación entre el Parlamento y el gabinete Barthou, dispuso M. Poicaré encargar la formación del nuevo gabinete a M. Gaston Doumergue, quien contando con el apoyo de M. Caillaux y M. Monis constituyó un gobierno cuya tendencia es notoriamente radical y quedó formado de la manera siguiente, M. Doumergue, Presidencia y exterior; Cailloux, Hacienda: Monis, Marina; Noulens, Guerra; Lebrun, colonias; Martín, Justicia; Renoult, interior; Malvy, Comercio; David, Obras públicas; Melín, Trabajo.

AMORES TRÁGICOS. En la mañana del cinco de enero se desarrolló en Madrid en la calle del Grafal, un episodio sangriento que tuvo lugar en una reducida habitación del tercer piso de la casa número 14. Los protagonistas han sido dos jóvenes, casi dos niños. Antonio Rodríguez, ebanista de oficio y de veinte años de edad, sostenía relaciones amorosas con Vicenta Alvarez de 17 años. Disgustos entre las familias de ambos dieron lugar a que los amantes pensaran en quitarse la vida. El 4 de enero, dia domingo, salió de su casa Vicenta a las seis de la tarde, y reuniéndose con Antonio que la esperaba estuvieron paseando por diferentes puntos hasta las once de la noche, hora en que se retiraron a la calle del Grafal. En la mañana del 5 la criada, alarmada por el mucho dormir de los jóvenes, trató de despertarles, y como no contestaran dió parte a dos guardias, quienes subieron inmediatamente y forzaron la puerta para entrar. En vez de los amartelados amantes de la víspera, sólo hallaron dos cadáveres. Ambos con una sola herida en la sién derecha. En una mesa del cuarto había un papel firmado por los suicidas, en el cual daban cuenta a sus respectivos padres de su determinación, pidiendo se les enterrara juntos. Inmediatamente fueron conducidos sus cuerpos al Depósito Judicial.

M. C.

"EL ARTE" *5a. Ave. Sur, No. 16.— Atiende todo pedido que le confíe en el ramo de Vidrios, Espejos y Fabricación de Marcos.*
PASCUAL DUARTE

TALLERES HERLIHY
Fundición de Hierro y Bronce, Maquinaria, Herrería, Carrocería. Construcción y Reparación de Máquinas.
AGENTE de las principales Casas Extranjeras.

José Cáceres Oficina de Negocios e Informaciones.....
GUATEMALA, C. A.—6ª Avenida Sur, Nº 19A—Teléfono.
COMPRA Y VENTA de Fincas Rústicas, Casas, Sitios, Giros, Acciones, Oro, Plata, Valores, Pajas de Agua, Productos del País y Mercaderías en General.—**Dinero a interés, Casas en alquiler, Cobros, Registro de Empleados bien recomendados.**
Representaciones, Agencias y Consignaciones—English Spoken.

DENTOSALOL, el Mejor Detífrico—Farmacia "La Moderna,"—Guatemala, 8ª A. S, Nº 2

Antes de vender sus Acciones de Banco, sírvase consultar a la Oficina de Negocios de **CARLOS BRAUN VALLE,** 7a. Avenida Sur, No. 12, Bajos de la Continental.

Nueva industria que se puede explotar en Centro América

El achiote obtiene gran demanda en Europa y Estados Unidos

En la generalidad de los países europeos y en los Estados Unidos existen rigurosas disposiciones de policía, que prohiben el empleo de substancias minerales para la coloración de toda clase de productos alimenticios, por ser éstas generalmente venenosas, o al menos, perjudiciales para la salud. Por consiguiente, la demanda de materias tintóreas inofensivas ha tomado rápidamente incremento, siendo de preferencia solicitados el azafrán y rojo, de gran consumo en las fábricas de quesos, salchichonerías, confiterías, etc.

El árbol que produce el *achiote* es generalmente conocido en Centro América, sobre todo en los climas templados, donde se le encuentra en estado silvestre y sin cultivo de ninguna especie, siendo no obtante su producción muy abundante. Se comprende que al dedicarle alguna atención en lo referente a terrenos, siembra, poda y recolección del fruto, las cosechas se aumentarán considerablemente. Tenemos, pues, en condiciones favorables la base principal de una industria que en la actualidad está produciendo muy buenos resultados en Cuba y Puerto Rico, o sea la extracción y exportación de la materia colorante que cubre las semillas de la precitada planta.

La extracción de la materia colorante y procedimientos empleados para ponerla en condiciones de ser exportada, son operaciones sencillas, que no requieren conocimientos especiales y pueden llevarse a cabo sin maquinarias ni aparatos de ninguna especie.

Para separar la materia colorante de las semillas del achiote, se desprenden estas de sus cápsulas cuando comienzan a secarse, es decir cuando aún conservan el color verde de las cápsulas lo cual facilita el desprendimiento de los granos. Estos se sumergen en una vasija esmaltada que contenga suficiente cantidad de agua hervida. Al cabo de dos días empieza la fermentación pútrida, que debe activarse rebullendo el agua con frecuencia con paletas de madera. Después de ocho o diez días toda la materia colorante se ha desprendido, lo cual se conoce por el color blanco que toman las semillas. Entonces se procede a la filtración.

La filtración o colada se efectúa derramada el agua dentro de otra vasija esmaltada y al través de una tela que retenga las semillas y basuras, quedando el agua saturada de la materia colorante. Después se procede a la evaporación por medio del calor, operación delicada que debe llevarse a cabo con sumo cuidado, si se quiere obtener un producto de excelente calidad.

Aseada previamente la vasija que sirvió para la primera operación se coloca en ella el agua filtrada y se somete a un calor lento, rebullendo continuamente con paletas de cabo largo y cuidando de no aspirar los vapores que se desprenden, pues son muy fétidos y de seguro perjudiciales. Cuando se ha evaporado la mayor parte del agua, el residuo adquiere la consistencia de conserva, y entonces debe vigilarse retirándola del fuego y rebullendo hasta obtener en la materia cierto grado de dureza. Una vez hecho esto, se procede a vaciar el producto en los moldes que se habrán preparado de antemano, extendiendo la capa de manera uniforme y colocándolos luego en un lugar airado para que se seque la pasta completamente, lo que se consigue despnés de unos tres días. Los moldes se fabrican de madera de cedro, en forma de listones de treinta centímetros de ancho por un metro de largo, formando sobre el listón cuadrados con varillas. Los cuadrados deben tener seis o siete centímetros de alto por diez de ancho. Estas medidas pueden modificarse si se desea, pero lo importante es buscar la forma más conveniente para empacar el producto.

Una vez seca la pasta, se procede a retirarla de los moldes, operación que se lleva a cabo con un cuchillo de hoja plata, introduciéndolo por los bordes de cada cuadrado y sacando cuidadosamente el pan, que debe ser completamente cuadrado y de apariencia de melcocha dura; de otra manera la operación no se hizo debidamente.

Los panes se empacan en cajones resguardados de la humedad con encerado o papel impermeable, siendo muy conveniente envolver cada pan en un trozo de papel, a fin de que no se peguen unos a otros.

El precio que la materia colorante del achiote, presentada en esta forma, alcanza en los mercados de Nueva York y Bremen, es por demás halagador y su demanda es cada vez más creciente. Muy conveniente fuera que se iniciara esta industria en Centro América, en donde hay tantas facilidades para explotarla con buen éxito, pues como anotamos al principio, el achiote puede decirse que es espontáneo en el país. Con solo recolectar y evaporar las cosechas que se producen actualmente, se puede dar comienzo a los trabajos.

Esta industria por su sencillez y facilidad, puede ser trabajada por mujeres y como se necesitan muy pocos útiles, está al alcance de personas poco acomodadas.

(Del Diario del Salvador.)

Banco de Guatemala

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica:

"GUATEMALA," Guatemala.

Códigos en uso: A. B. C. 4a. 5a. Edición; A. I.: Lieber's; Western Union Bloomer; Pibco.

ESTADO SEMESTRAL 31 DE DICIEMBRE DE 1913.

CAPITAL AUTORIZADO	$10.000,000.00
CAPITAL SUSCRITO Y TOTALMENTE PAGADO	2.500,000.00
FONDO DE RESERVA	6.123,260.95
FONDO PARA EVENTUALIDADES	2.000,000.00

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

New York, Amsinck & Co.; Messrs J. W. Seligman & Co.,; y The National City Bank of New York.—San Francisco: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco.—New Orleans: Whitney Central National Bank.—Paris: Messrs de Neuflize & Cía.—Londres: Deutsche Bank (Berlin) London Agency y Messrs A. A. Ruffer & Sons.—Hamburgo: Deutsche Bank Filiale Hamburg; Messrs L. Behrens & Sohne; Messrs Sehroder Gebruder & Co.; y Mr. Carlo Z. Thomson.— Madrid: Señores García Calamarte & Co.—Barcelona: Banco Hispano Americano y Señores García Calamarte & Co.—Roma: Banca d'Italia; Milán: Crédito Italiano.—México: Banco Nacional de México.

AGENCIAS:

Antigua: José Troccoli; Escuintla: Rafael L. Gavarrete; Cobán: Ricardo Sapper; Coatepeque: Máximo Stahl & Co.; Livingston: Ferrocarril Verapaz; Mazatenango: Carlos Mirón; Ocós: Ferrocarril de Ocós; Retalhuleu: Noltenius & Co.; Zacapa: Samuel Ascoli & Co.; Pochuta: C. Mirón; Salamá: Ernesto Boesche; Jutiapa: Julio Drago.

DIRECCION:

D. B. Hodgsdon. José R. Camacho. Adolfo Sthal.

C. CALLUSSER,

Gerente.

¡Oh, América, país del...

—¡Achis! ¡Achis!

—Ya te lo había yo dicho que pillarías un resfriado y que llevaras el abrigo.

—¡Qué resfriado ni qué niño muerto, si lo que me hace toser a mí es la polvareda infernal que hace por esas calles; si la Jefatura Política se tomase algún interés otro gallo cantaría o aunque fuera el mismo gallo cantaría más claro por que el polvo pone afánico a cualquiera.

—Pero siempre es bueno evitar; si te hubieses llevado el gabán no tendríamos Clotildita y yo que cepillar tanto.

—Pero mujer, ¿iba a ir por la calle, a la una de la tarde, con el calor que hace y con abrigo? ¡Pues no se hubiera reido nadie! me has tomado tú por un ecuatoriano o pernambuqués .....

—¡Nada, nada, nada! lo dicho; vaya un trabajo que nos has traido tú con tu maldita manía de los abonos animales.

—Desideria, por Dios; y si hubiese ido con abrigo, ¿no hubieras tenido que cepillarlo y con mayores incomodidades por ser prenda mayor?

—¡Bragazas! Aquí no hay más incomodidades que tú. Estoy por saber cual será el día en que vengas a casa sin broza y con los calcetines intactos.

—Pero ven acá, mujercita mía, ¿tú no ignoras mi contrato con la Dirección de Policía y gracias al cual, vivimos con relativo desahogo.

—Lo que yo no ignoro es que desde que te metiste en ese maldito negocio no hay prenda de tu indumentaria que no esté plagada de manchas y agujeros; y luego las paganas somos nosotras, tu hija y yo, que dasde que sale el sol hasta que sale la luna estamos tirando del cepillo más que si fuéramos quintos. ¡Y esto ya me tiene harta, vaya! Ni la chica puede hablar con su novio, ni yo tampoco.

—¡Como! ¿Qué dices? ¿Que tienes novio? ¡Oh, perjura!

—¡Calla, batuecas! ¿Quien ha dicho eso?

—¡¡Tú!!

—¡Yo no he dicho eso, sino algo parecido; yo lo que he querido decir es que Clotilde no puede hablar con su novio, ese joven nicaragüense, colaborador de "El Trueno" ni yo puedo entenderme con él tampoco.

—¡Ah!!!! ..

—....Saber sus intenciones, qué tal partido es; según me he informado, es hijo de un gran fabricante de quesos; calcúlate que, según dicen, es tal el producto de la fábrica, que los techos son de suero, los divanes de requesón,....

—Pues no me hace mucha gracia el porvenir de mi hija; ¡vaya un olorcillo que habrá en el palacio de mi yerno con su lechera magnificencia.

—Y agrega a eso que es el que surte de queso a todas las Patagonias.

—Pues poca falta harán los quesos a las patas.... esas que tú dices.

—Lo que hace falta es que tú seas menos bruto y sepas algo de geografía y de movimientos marítimo y comercial.

—Lo qne yo sé es que sería muy desagradable ir a Choluteca o Chinandega o Juticalpa o donde sea a visitar a nuestra hija y no saber ni tú ni yo, al besarla, si le besábamos la cara o los pies.

—De todas maneras ese olor es preferible al que hace ahora.

—¡Mujer!

—¡Si! Parece esta casa un depósito de cadáveres, siempre repleta de perros, gatos, caballos y zopilotes muertos. Desde que nos trasladamos a esta casa, todos los vecinos se han ido a Estanzuela con tercianas dobles y no pasan por aquí nada más que perros hambrientos y automóviles disparados!

—¿Qué dices? ¿Es eso verdad? ¡Vaya, vaya! Negocio redondo. Nos vamos a volver millonarios, con que pasan automóviles, eh? ¡Y matan muchos perros hambientos de esos que tu dices.

—Todos los que me rodean por aquí. Cada vez que pasa un chisme de esos se cambia la calle en un hospital "Docker" del ejército de operaciones turco.

—¡Sublime! ¡Magnífico! ¡Espléndido!

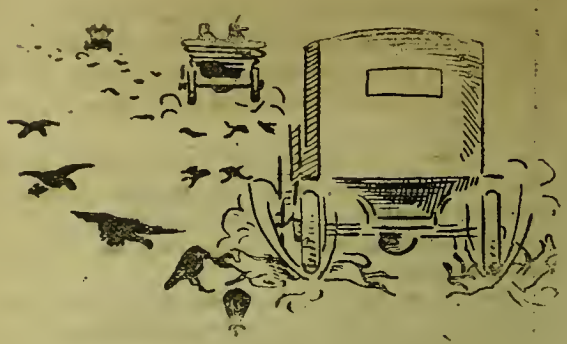
—¿Qué alegría es esa, Nasciso?

—¡Abracadabrante! ¡Onomatopéyico!

Y el caso no era para menos. Don Narciso Yerbabuena, célebre botánico y eminente agrónomo, había hallado después de muchos quebraderos de cabeza y noches de insomnio, la piedra filosofal. El se decía: "Si en Guatemala brotan arboles y arbustos, sin el más leve abono, hasta en los cielo-rasos, ¿Qué no será con un pasoncillo de humus? Entonces habrá parásitos en los barrotes de los balcones y naranjos en los adoquines y qué sé yo que otras cosillas"..... Es verdad que de todo eso andamos sobrados; ¿pero, qué importan unos tantos más?

El había celebrado un contrato con la Dirección de Policía en que se le cedían, en propiedad, todos los animales muertos, por cualqnier causa que hubiese en la vía pública: y él por su parte, celebró uno con cada garage en que se comprometían a no dejar con vida

¡Oh, América, prís de....!—II



todo mamífero que tuviesen a tiro. ¡Es de ver las persecuciones que se arman entre autos y perros! Y el produato de tanta correría y despanzurramiento lo vendía a los finqueros y agricultores, y esto le producía pingües negocios.

Más el que efectivamente salió ganancioso fué el vecindario de la capital, porque desde entonces; ¿verdad que no hay ni un bicho muerto por las calles apesar de ser exactos cumplidores los autos?

CASPITINA.

COMPRAD EL NOVÍSIMO
LIBRO DE COCINA GUATEMALTACA
QUE ES EL MEJOR

TARIFA DE LOS AUTOMOVILES
Taxicabs - Adler
$ 40 Hora
Después de las 7 p. m. 5 personas o menos
$ 50 por Hora
EMERSON GARAGE, Sucs.
Teléfono Número 1076.

PARA DOLORES DE CABEZA
"Neuralgin"

SASTRERIA
CENTRO de MODAS
de Ernesto C. López M.
6ª AVENIDA SUR, NUMERO 31.
Especialidad en trajes a la medida, según los últimos modelos.
Corte Americano é Inglés.
Gran surtido de trajes hechos.
TELÉFONO.

Tarjetas de Visita en la Tip. El Jardín.

LA MAGNOLIA
9ª Ave. Norte, Nº 12
Establecimiento de primer orden para todo lo concerniente al ramo de Floricultura.
Teléfono 1036

"La Pan Americana" Sexta Aveiida Sur
Acaba de recibir: **Crema Pompeyana** para massage.
Bella Aurora (crema y jabón) para pecas.—**AZOMIS**—**Dentífrico,** el mejor y el más completo surtido.
¡ULTIMA NOVEDAD! CORBATAS DE TERCIOPELO, GRAN SURTIDO, CUELLOS, ESPECIALIDAD EN FORMAS.
LA DERNIER EN JERGAS FINAS ESCOGIDAS, PURAS INGLESAS, ETC., ETC.
BICICLETAS DE LA ACREDITADA MARCA WETSMINSTER
Bänninger & Co.
Apartado de Correo No. 308
Teléfono

Chocolates y Cafés ---Aguirre & Durán

Una perfecta casada

—¿Ivanoff? ¿Ha dicho usted Ivanoff? ¡Ay, no me hable usted de él, amiga mía!... Cada vez que le veo presentarse en escena semidesnudo, ceñido únicamente por los pantalones negros que hacen resaltar más aún la blancura brillante de sus hermosas espaldas, me corre de pies a cabeza un ligero estremecimiento que nunca logro dominar. Y luego ..... ¡tiene unos ojos tan adorablemente dulces!.... Yo no falto una noche á las luchas greco romanas y le aseguro que es tan sólo por el placer secreto de ver hombres hercúleos, de treinta y tantos años con ojos como bueyes y torsos formidables, dominados por los veinte años y la figura casi adolescente de mi luchador favorito. ¡Es mucho hombre este Ivanoff!.... ¡Si al menos no fuese yo casada!.... Pero tengo un concepto tan estrecho de la fidelidad conyugal, que me conformo con evocarle en mis ratos de soledad, ahuyentando el recuerdo de mi marido y soñar con un fantástico idilio, que jamás pase a la realidad. ¡Ay, no me hable usted de él amiga mía!

.....

—¿Anselmi? ¡No me repita usted su nombre, se lo ruego! Es mi cantante predilecto, y todavía no he faltado a ninguna de las óperas que ha cantado en Madrid. A mi lo que más me seduce de él es esa deliciosa languidez que le caracteriza y que le hace aparecer como el más encantador de los hombres. Además ..... ¡canta tan maravillosamente!.... Le juro a usted que sería felíz muriéndome en sus brazos oyéndole cantar el final de *Romeo y Julieta*, acariciada por sus manos pulidas y alargadas. ¡Es mucho tenor, mucho hombre, este Anselmi!.... ¡Cien años que viviera, no lograría olvidarle!.... ¡Lo lamentable es que yo tenga un concepto tan estrecho de la fidelidad conyugal! Pero yo soy una perfecta casada, incapaz de colocar a mi marido en una situación equívoca, y me conformo con evocar en mis ratos de soledad a mi artista predilecto....

.....

—¿Machaquito? ¡Sólo su nombre me hace delirar! Para mi es la encarnación de la arrogancia y la bravura, la alegría y el coraje, y el único torero que me hace soportable la barbarie de las corridas de toros. Envuelto en su capote de paseo bordado con pedrerías multicolores y la montera inclinada hacia el lado izquierdo, Machaquito me parece el dios del Toreo; un dios fastuoso y viril que no puede por menos de impresionar a la mujer más fría. Uno de los encantos de la primavera son las corridas de toros y el mayor atractivo de las fiestas taurinas, es cuando mata Machaquito. ¡Es mucho torero este hombre!.... Pero yo tengo conciencia de mis deberes conyugales, y no me dejo arrastrar por mi admiración al diestro, sino hasta donde razonablemente puede ir una mujer honrada.....

.....

—¿Prudencio Canitrót? ¡Ay, calle usted! Es el escritor cuyos libros devoro con más voluptuosidad desde que vi publicado su retrato y una amiga me confirmó el parecido.

Jabon Curativo CRISTOBAL

EL PREFERIDO DE LAS FAMILIAS

PERFUME DELICIOSO

GASTO ECONOMICO

El Jabón de las familias

De venta en las farmacias y en los almacenes "La Pipa" y "La Pan Americana."

Para pedidos dirigirse a LANGHOFF Y BUHLE,

GUATEMALA.

PASTILLAS DE CUAJO

DE

Chr. Hansen

Las Pastillas de **CUAJO** son el preparado más concentrado que se encuentra, siendo siempre iguales; cada Pastilla está calculada para 50 litros de leche.

El precio es tan módico que ningún fabricante de quesos necesita reflexionar sobre el hacer uso de las Pastillas.

Las ventajas de poder conseguir un **Cuajo puro** y de confianza son tan grandes que superan mucho a su ínfimo costo.

DE VENTA

EN TODAS LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS

presentante General para Guatemala:

JORGE LANGHOFF

WITHE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whisky, cogñac o cualquier otro licor. El que toma **WHITE ROCK** no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su fuente.

DE VENTA EN TODAS LOS HOTELES, CANTINAS Y RESTAURANTES, Y AL POR MAYOR DONDE

Schwartz & Co.

CALLE REAL.

PELUQUERIA DE PARIS

6ª Avenida Norte, contiguo a "La Republica"

Montada a la última. Servicio y atención esmerados. Gran surtido de Perfumería fina. Massage. Teléfono. Rifa mensual gratis para los clientes.

Ceferino García Campollo

OFICINA DE COMISIONES Y CONSIGNACIONES

COATEPEQUE, Calle Real (al Poniente)

Despacho de carga por encargo a todos los puntos de la República, bajo condiciones sumamente equitativos.

Representaciones de Fábricas Manufactureras.

Informaciones Comercial s é Industrias.

Especial atención a la correspondencia.

Representaciones de Casas exportadoras de productos españoles.

RESERVADO

REYNA DE LAS Apollinaris AGUAS DE MESA

HOTEL Y RESTAUANTE "LEON"

6a. Avenida Sur, Número 14

Recientemente inaugurado. Cuartos lujosamente amueblados.

Baños, Confort, Elegancia.

Gran Cantina y Restaurant. Salones Reservados y Sala de Banquetes.

SU SUCURSAL "PENSION LEON," 6a. AVENIDA SUR, NUMERO 67.

Una perfecta casana—II.

Siempre que sorprendo en la biblioteca de mi marido un nuevo libro suyo, lo cojo con presteza me encierro en mi *boudoir* y no me levanto del sillón hasta concluir la última página. Y la idea de que su autor tiene unos bigotes largos y sedosos que podrían si yo no fuese una mujer como es debido cosquillearme gratamente en las mejillas, hace que me parezcan sus novelas admirables. Aunque, ni siquiera le conozco de vista, ocupa uno de los altares preferentes del santuario de mis admiraciones. Ahora que como soy casada, a pesar de mi devoción no le rindo sino un culto muy relativo. Porque, eso sí, se lo repito a usted, amiga mía, yo soy una perfecta casada, incapaz de colocar a mi marido en una situación equívoca, una fiel creyente observadora de todas las exigencias de Nuestra Santa Madre Iglesia, y mi único pecado consiste en soñar en mis ratos de soledad sobre los episodios de un fantástico idilio que jamás llegará a convertirse en realidad.

.....

—¿Como? ¿Que dice usted? ¿Que Nuestra Santa Madre Iglesia sostiene que una mujer casada comete adulterio no sólo con el acto material sino también deleitándose con la idea de poder ser amada por otro hombre que no sea su marido?

.....

—¿Pero está usted segura?

.....

—¡Oh, Dios mío!.... ¡Dios mío!.... ¡Si yo lo hubiera sabido antes!....

ALVARO RETANA.

EL MEJOR SURTIDO DE

sueros orgánicos terapéuticos, vacunas y productos opoterápicos se encontrará en la

FARMACIA DE EDUARDO SARAVIA & CIA.

8 Avenida Sur número 3.

SUEROS:

Anti-diftérico. — Anti-tetánico. — Anti-neumocóccico. — Anti-estreptocóccico. — Anti-gonocóccico—Poly-valente.—etc.

VACUNAS:

Viruela de Chantemesse preventiva y curativa contra la tifoidea, tifús, etc.

PARA GANADO.— Contra el antrax, el carbunclo — Sintomático, Inyección garrapaticida que cura la fiebre texana y bota la garrapata en 24 horas.

Inyecciones de vacuna y jeringas hipodérmicas para hombres y para animales.

Banco Americano

DE

GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895

Capital Autorizado	$5.000,000
Capital suscrito y totalmente pagado	4.000,000
Fondo de Reserva	1.530,000
Fondo para Eventualidades	1.500,000
Fondo de previsión para cambios	150,000

DIRECTORES:

Juan Brackmann. B. K. Pearse. S. Delgádo M.

A. BICKFORD,

GERENTE,

Diciembre de 1913.

La Hija del Sr. Mahú

NOVELA ORIGINAL DE GUSTAVO GUESVILLER

(Continúa)

El exprofesor de Matemáticas, en efecto, empleando su saber en favor de su gran pasión, había creido encontrar en arduos cálculos de probabilidades el medio de ganar infaliblemente.

Cuanto más lo desmentían los acontecimientos, más se obstinaba él, convencido, cada vez, de que su percance procedía de un error matemático en que no volvería a caer. Su pasión y su locura aumentaban de fracaso en fracaso y acabó por arruinarse.

—¡Extraña idea la de querer suprimir la suerte en los juegos de azar! filosofó el antiguo capitán de artillería. Sin embargo esos cálculos no carecen de elegancia.

Entonces se operó un cambio súbito en la viuda. Cesó de execrar a su esposo. Hasta reunió los esparcidos restos del ídolo, los ajustó como pudo y lo erigió de nuevo sobre su pedestal.

De modo que la señora de Mahú, la esposa del Sr. Mahú, después de su rudo combate, venció en definitiva a la descendiente del "comerciante en productos alimenticios."

La mujer del Sr. Mahú volvió a encontrar su fe ciega y se inclinó ante la ciencia.

Puesta en presencia de los misteriosos jeroglíficos cuya *elegancia* era apreciada por un aficionado considerado y considerable, contemplando aquellos signos cabalísticos cuya significación no estaba a su alcance, humillaba devotamente su ignorancia.

El ídolo estaba resquebrajado, mutilado en más de un punto y era sumamente frágil, pero aún era el ídolo.

Más, algo confundida por sus pasadas violencias y por su presente debilidad, perseguida por las voces íntimas de las generaciones económicas que le reprochaban su traición, la señora de Mahú cesó de exhibir su culto, atenuó sus manifestaciones, lo hizo secreto y melancólico.

Se ocultaba para celebrarlo, y, con frecuencia, se la sorprendía, en el gabite de trabajo de su marido, vertiendo silenciosas lágrimas ante los ojos sin mirada del amarillento Arquímedes.

VI

A cat may looc at a king.
(*Provervio inglés.*)

El primo Aquiles se aplicaba a la liquidación de los negocios.

El resultado fué aún más desastroso de lo que se temía.

Pagadas las deudas corrientes, inclusa la letra del Crédito General, no le quedaba a la viuda más que la casa que habitaba—hipotecada por su valor—y cuatro pobres billetes de mil francos.

El primo Aquiles guardó silencio durante algunos días.

Al fin se decidió.

Convocó a la señora y a la señorita Mahú y, sin más precausión oratoria que una fuerte tos, les expuso claramente la situación desesperada.

—Y ahora, ¿que contáis hacer?

—No lo sé, a fé mía, mi querido primo declaró doña Luisa.

Sofía pronunció animosa:

—Yo trabajaré

—Muy bien, Sofía, aprobó el primo Aquiles.

Después de breve pausa continuó.

—Pero ¿qué sabes hacer?

Sofía había sido educada en el respeto de la instrucción, y porque poseía un poco, se creía armada para la lucha.

CAFE absolutamente puro, molido a vista del comprador.

PUNTOS DE VENTA CON MOLINOS ELECTRICOS ESTABLECIDOS:

Tienda "El Ferrocarril," 5ª Avenida Sur, número 55, Castañeda Hnos. Tienda "El Sol," frente a la puerta de "El Sol" del Mercado Central, J. F. Prem. Tienda "La Primavera," 6ª Calle Poniente, número 48, J. Víctor Hernández. Tienda "La Mariposa," Calle Real del Guarda Viejo, número 57, Lázaro Kakn. Tienda "El Quetzal," 5ª Avenida Sur, prolongación, esquina del "Amate del Calvario," J. V. Coronado. Tienda "El Perú," 5ª Avenida Sur, número 102, Guadalupe de Franco.

PRECIOS:

Lista Roja "Ferrocarril" **$ 3** libra. Lista Negra "Ferrocarril" **$2.50** libra.

Hay Teléfono. **Castañeda Hnos.**

JUAN MARIA DE LEON Oficina de Comisiones en General
TELEFONO
GUATEMALA, C. A.—9ª Calle Oriente, 2ª
Dirección Cablegráfica: "JAMARIA"
Clave: A. B. C. 5a. Edición en Español.
FRENTE A LA FARMACIA J. MELGAR

La Hija del Sr. Mahú—II.

Así es que contestó con altivez:

—Tengo mi diploma.

—¿Tu diploma?

—Mi título de maestra, si usted prefiere.... Me haré institutriz.

—¿De veras?

En la previsión de esta lamentable respuesta, el primo había estudiado su refutación.

Habló como un informe de estadística.

Demostró que, en el departamento del Sena, por ejemplo, por unas ciento veinte plazas disponibles anualmente, había entonces cerca de siete mil aspirantes.

—Siete mil, Sofía. Si estuviese aquí tu padre, él que era tan entendido en números, te demostraría en la pizarra que, llegando por turno, no obtendrías una plaza en la enseñanza sino entre tus sesenta y cinco y tus ochenta años. Y aun este cálculo, por exacto que le hubiese parecido se presenta completamente erróneo, pues, para admitirle, hay que admitir dos imposibilidades mayores: 1ª que no haya límite de edad, y hay uno, fijado en los cuarenta años; 2ª, que esperando tu plaza, hayas podido evitar el morirte de hambre. Cierto es que el matemático de tu padre probablemente no hubiera tenido en cuenta estas consideraciones secundarias, pues, a juzgar por sus operaciones, era bastante distraído.

—No me hables de Matemáticas, mi querido primo, interrumpió la señora de Mahú con triste dulzura, porque las desconoces tanto como yo.

Y me vanaglorío de ello, contestó Aquiles. Me basta el cálculo.

Dirigiose de nuevo a Sofía.

—Busquemos otra cosa. ¿Que saber hacer?

Sofía había perdido su aplomo.

—Pues se.... se tocar el piano.

—Sí, lo golpeteas un poco. Me han dicho que en este pueblo hay premios del Conservatorio que dan lecciones a domicilio casi de balde, Busquemos otra cosa. ¿Que más sabes hacer?

—Sé bordar y dibujar flores, pájaros....

—¿Sabes coser? ¿Sabrías coser camisas?

—¡Pero primo! intervino la viuda con cierto reproche. ¡Como puedes creer que la hija del señor Mahú!....

—La hija del Sr. Mahú es por el momento una muchacha sin un cuarto y que debe, no solamente subvenir a su subsistencia, sino también a la tuya, mi querida prima.

Dirigiéndose nuevamente a la muchacha, dijo:

—¿Que sabes hacer además?

—¡Ay, primo, no sé hacer nada.... nada! contestó amargamente.

Sofía estaba sofocada.

La vacuidad de su educación burguesa acababa de aparecer a sus ojos, y temblando de espanto. contemplaba la miseria de su incapacidad, seguida del hambre, del hambre horrible, de la miseria y de la muerte.

—¡Soy una ignorante! ..... gritó con desesperación. No se nada.

(Se continuará.)

CASA DE SALUD del Dr. T. Villa Haussler

6a. Avenida Norte, Número 8

Casa amplia y moderna, montada con toda clase de elementos de primer orden y con la cooperación de varios distinguidos Médicos y Cirujanos.
Tiene un departamento de Rayos X y electricidad á cargo del Dr. don Julio Bianchi.

☞¡LAS MEJORES Y MAS BARATAS! son siempre las Cervezas de la

CERVECERIA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $5.00:

las de esta afamada Cervecería VALEN MENOS DE LA TERCERA PARTE.

Sus precios son los siguientes:

	Doce ½ botellas.	En las tiendas menudeo ½ botella.
Marca "Doble" (Viñeta roja, cruz blanca)	$10.00	8 reales
,, "Gallo" (Lager Bier)	15.00	12 ,,
,, "Fraile" (Baviera)	15.00	12 ,,
,, "Cabro" (Bock Bier)	15.00	12 ,,
,, "Moza" (Extracto de Malta)	15.00	12 ,,
,, "Marzen" (clara y oscura)	17.00	14 ,,
Cerveza en barril litro (blanca o negra)	2.00	8 ,, el vaso.
Cerveza en pichel	2.50 cada uno.	

TODO HOTEL, CLUB Y TIENDA de buen crédito que desee complacer a sus clientes, debe vender estas CERVEZAS

Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su sabor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de TRES A CUATRO BOTELLAS de estas excelentes Cervezas NUESTRO HIELO CRISTALINO fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, ES UNA GARANTIA PARA LA SALUD. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una CERVECERIA MODERNA, semejante a las mejores FABRICAS EUROPEAS.

NOTA—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósito de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

RAFAEL YELA, 10a. Av. Sur, No. 54.

Taller de Herrería y Fundición de Hierro y Bronce

Colocación de Cañerías, Inodoros, Lavadores y Bombas Hidráulicas.

Para los destiladores y salineros se hacen bombas de bronce.

7

-Calzado Bueno y Barato-

EN LA

FABRICA DE WENCESLAO ALBURREZ O.

Calle Real de la Libertad, frente al Amate.

10

MAX PAETAU & CIA.

GUATEMALA, C. A.

APARTADO 142.—DIRECCION CABLEGRAFICA "PAETAU"

AGENTES GENERALES de casas Europeas y de los Estados Unidos del Norte para toda la América Central, Panamá, Colombia y Venezuela.

IMPORTACION --- EXPORTACION

10

ALMACEN LA CAMPANA

9ª AVENIDA SUR NUM. 2

TELEFONO NUMERO 271

SURTIDO COMPLETO EN ARTICULOS DE PELTRE, LOZA Y CRISTALERIA. INODOROS, BAÑOS Y LAVADORES.

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPUBLICA DE GUATEMALA.—AMERICA CENTRAL.

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.—ESTADO SEMESTRAL, 31 DE DICIEMBRE 1913

CAPITAL AUTORIZADO	$ 2.000,000.00
CAPITAL PAGADO	„ 1.650,000.00
RESERVA	„ 5.000,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES	„ 4.800,000.00

DIRECCION:

León N. Diebold. Francisco Z. Mazariegos. Feliciano Aguilar.

José E. Molina V. JUAN S. LARA, Gerente.

SUCURSAL EN GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeisz & Cía.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schaeuffler & Cía.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut; Agencia en Coatepeque, Laeisz & Cía.

AMERICAN STYLE

2a Avenida Sur,—Bajos de la Casa Número 7

SASTRERIA DE JOSE RAMIREZ

Trajes según último modelo. Venta de casimires finos y ropa hecha. Se reciben órdenes del exterior. En 24 horas se hace un traje. Especialidad en toda clase de uniformes militares y para colegios.

Se Garantiza Esmero y Puntualidad.

PRECIOS CONVENCIONALES

GIRON & GARCIA

ASERRADERO

18 CALLE ORIENTE, NUMERO 40 Y 19 CALLE ORIENTE, NUMERO 39

Compra y Venta de toda clase de Maderas, Machimbres, Molduras, Etc.

Nuestros precios no admiten competencia, pues tenemos bosques propios y podemos dar precios de costo.

Atienden órdenes por teléfono y envían la madera a domicilio.